

Culture basque

2007 - 2013



Devenir ensemble

Programme pluriannuel
de l'Institut culturel basque
validé par le Conseil d'Administration
du 21 octobre 2006



SOMMAIRE

NOTES PRELIMINAIRES	2
----------------------------	----------

1	LE CONTEXTE SOCIO-CULTUREL	3
----------	-----------------------------------	----------

1.1/	LE PAYS BASQUE FACE A LA DIVERSITE CULTURELLE	3
1.2/	UNE CONVIVIALITE CULTURELLE A INSTAURER	3
1.3/	LA CULTURE BASQUE AU COEUR DU TERRITOIRE	4
1.4/	DU VILLAGE A LA PLANETE MONDE	5

2	HISTORIQUE ET DEVENIR DE L'INSTITUT CULTUREL BASQUE	7
----------	--	----------

2.1/	16 ANS D'EXPERIENCE	7
2.2/	LA CULTURE BASQUE DANS LE PROJET DE TERRITOIRE	9

3	ACTIONS OPERATIONNELLES (2007-2013)	10
----------	--	-----------

3.1/	LE PATRIMOINE, SOURCE DE CREATIVITE	10
-------------	--	-----------

3.1.1	Collecter, conserver et valoriser le patrimoine oral du Pays Basque	10
3.1.2	Privilégier la recherche ethnographique	11
3.1.3	Transmettre et éduquer à la culture basque	12

3.2/	LA CREATIVITE, ESSENCE DE LA CULTURE	14
-------------	---	-----------

3.3/	LA DIFFUSION, TOUTES VOIES COMPRISES...	16
-------------	--	-----------

3.3.1	Soutenir activement la diffusion des artistes basques	16
3.3.2	Valoriser la culture basque dans les médias et au travers des nouvelles technologies	18
3.3.3	Créer des synergies entre la culture basque et le monde économique	20
3.3.4	Inscrire durablement le Pays Basque dans le monde et le monde en Pays Basque	22

3.4/	LA MEDIATION AU CŒUR DES ACTIONS	24
-------------	---	-----------

3.4.1	Renforcer le rôle de médiation de l'Institut culturel basque	24
3.4.2	Mettre en place des outils d'évaluation des projets	26

CONCLUSION	27
-------------------	-----------



NOTES PRELIMINAIRES

Avant de présenter ce programme de développement de la culture basque pour les sept prochaines années, l'Institut culturel basque tient à souligner quelques points qui lui paraissent importants :

- 1) Il ne s'agit pas de proposer un catalogue détaillé d'actions, mais d'indiquer d'une façon globale les grandes lignes d'actions pour un développement durable de la culture basque, et pour le devenir de l'Institut culturel basque. A partir de ces objectifs, l'Institut culturel basque déclinera ses actions à travers le projet culturel qu'il présentera à ses partenaires tous les ans ;
- 2) Outre ses actions propres, l'Institut culturel basque accompagne une centaine d'associations partenaires, par le biais de projets pour lesquels elles ont sollicité l'ICB. Pour mener à bien son projet, ces associations et artistes lui sont indispensables ; ce sont les acteurs de la culture basque et de plus, ses interlocuteurs et partenaires de proximité dans les différentes actions menées en matière de création, formation ou diffusion.
Ainsi, l'ICB poursuivra et renforcera sa mission première qui est le soutien financier et technique aux associations, tout en leur demandant d'inscrire leurs projets dans la démarche globale de politique culturelle qu'il a tenté de définir dans ce travail ;
- 3) Conformément à ses statuts, l'Institut culturel basque privilégiera les expressions et actions en langue basque, l'euskara, fondement même et spécificité de la culture basque ;
- 4) Le programme présenté ici nécessite de nombreux partenariats publics et privés, au Pays Basque et à l'extérieur ; d'où une médiation culturelle et artistique à renforcer au sein même de l'Institut culturel basque.



L'Institut culturel basque, dans le cadre de son nouveau programme Batekmila, a réalisé en partenariat avec Eusko Ikaskuntza et le Cabinet de prospection sociologique du Gouvernement basque, une importante enquête sur les pratiques culturelles et les identités collectives en Pays Basque.

Ce travail servira, sans aucun doute, de point d'appui et de réflexion pour les orientations futures des politiques culturelles à mener au Pays Basque, essentiellement en matière de culture basque.

Il donne une photographie complexe du Pays Basque, singulier par son attachement à sa langue d'origine et un fort sentiment identitaire, pluriel dans ses professions de foi, ses pratiques culturelles, ses engagements associatifs. Ainsi, tout est en devenir : la notion de territoire, l'expression linguistique et culturelle, et particulièrement la conscience identitaire.

1.1/ LE PAYS BASQUE FACE A LA DIVERSITE CULTURELLE

Le Pays Basque connaît depuis plusieurs années de profondes mutations démographiques et sociales. Les flux migratoires importants se traduisant par l'installation toujours plus massive de résidents extérieurs, une dynamique démographique marquée par le vieillissement de la population locale ou encore le phénomène de rurbanisation qui gagne de nombreuses bourgades de l'intérieur des terres sont autant d'éléments forts qui marquent jusqu'au paysage linguistique et culturel du Pays Basque.

La mixité ou diversité culturelle est à présent de mise et l'identité des habitants de ce pays se décline de manière plurielle, au travers de la cohabitation sur un même territoire historique de basques, de bascophones, de membres d'autres communautés culturelles et de nouveaux résidents aux origines multiples.

1.2/ UNE CONVIVIALITE CULTURELLE A INSTAURER

Dans un tel contexte sociologique, le défi qui se pose pour la société basque réside dans l'établissement d'espaces d'échange et d'interconnaissance entre et au sein de ces diverses communautés.



Cette problématique locale rejoint des aspirations de dimension internationale comme celle sur la diversité culturelle défendue dans l'article 2 de la Déclaration universelle de l'UNESCO qui souligne que « *dans nos sociétés de plus en plus diversifiées, il est indispensable d'assurer une interaction harmonieuse et un vouloir vivre ensemble de personnes et de groupes aux identités culturelles à la fois plurielles, variées et dynamiques* »

En effet, la culture basque peut être un vecteur de premier ordre dans la construction de rapports sociaux marqués du sceau de la convivialité entre basques/non-basques, bascophones/non-bascophones, citadins/ruraux. l'ICB reste persuadé qu'au travers de ses expressions propres (langue basque) mais aussi universelles (danse, chant...) la culture basque peut constituer un référentiel commun à l'ensemble des habitants du Pays Basque, intégrateur des différences et des capacités créatrices de chacun.

Encore faut-il rendre cette culture séduisante et accessible, particulièrement du point de vue de son contenu. Il appartient à l'ICB de susciter le désir de langue et de culture basque, notamment en milieu urbain.

Aussi, pour l'ensemble du projet, une attention particulière sera portée à la mise en place des actions, essentiellement dans les domaines de la communication et de la médiation, afin que la culture basque soit accessible au plus grand nombre.

1.3/ LA CULTURE BASQUE AU COEUR DU TERRITOIRE

Les préoccupations culturelles doivent être présentes dans tous les axes d'un projet de développement à l'échelle du territoire Pays Basque.

En effet, comme toute culture, la culture basque est un facteur de développement économique, social et personnel.

Elle rassemble autour d'elle un large public qui désire s'investir et coopérer, par la participation ou l'initiation à des nouveaux modes d'expression.

Elle renforce l'image d'un Pays Basque dynamique et fortement attaché à son identité.

Il faut donc que les territoires s'organisent en matière culturelle, non seulement pour importer des grands spectacles, mais aussi pour faire participer les habitants à la vie culturelle de leur village ou de leur communauté de communes.

C'est la raison pour laquelle les communes, les communautés de communes doivent s'impliquer dans cette dynamique pour fixer des pistes d'actions avec les acteurs culturels de proximité tels que les centres culturels et scènes de pays qui bâtiront un projet pertinent au service du territoire.



Il faut également favoriser les projets collectifs, en partageant davantage les savoir-faire, en matière de formation et d'éducation artistique pour les enfants par exemple, ou dans l'utilisation d'équipements communs pour des événements de plus grande envergure.

Enfin, dans un esprit de complémentarité et de réciprocité, les grandes villes de la côte peuvent être solidaires, en mettant à la disposition des communes de l'intérieur des spectacles programmés sur leur territoire, ou en mettant en réseaux des compétences déjà existantes, par exemple dans le domaine des arts ou de la musique.

L'Institut culturel basque continuera d'être un centre de ressources pour la culture basque tout en contribuant, en partenariat avec les structures de proximité, à mener une démarche globale de politique culturelle.

1.4/ DU VILLAGE A LA PLANETE MONDE

La culture basque doit s'adapter aux grandes mutations socio-économiques et culturelles, que ce soit sur un plan local ou global. En effet, la mondialisation suscite des opportunités et des défis nouveaux pour la culture et les politiques culturelles.

Toutefois, cette tendance au global peut engendrer certaines conséquences néfastes pour les cultures spécifiques. On sait que quand deux cultures d'influence inégale sont en contact (acculturation), celle qui est dominante peut fragiliser l'autre, voire la faire disparaître.

Si une culture veut rester vivante, elle doit suivre les différents mouvements planétaires. Mais elle doit dans le même temps être suffisamment solide pour s'ouvrir aux autres, sans perdre son âme.

Le Pays Basque a des dénominateurs communs (une langue, un patrimoine historique et culturel, des expressions artistiques, une façon de vivre et de s'épanouir) qu'il doit sans cesse cultiver et c'est sur cette base qu'il lui faudra bâtir le futur.

Ce pari sur le futur passe par la mise en commun d'idées, de connaissances, de créations contribuant à un enrichissement et une compréhension mutuels.

Face aux dangers d'un déferlement à l'échelle mondiale de produits culturels uniformes diffusés par l'industrie du divertissement et les multinationales, des actions volontaristes doivent être entreprises pour développer les industries



culturelles en matière d'expressions basques, y compris les nouvelles technologies d'information et de communication, ceci afin d'assurer à la population le pluralisme artistique.

Enfin, le développement durable d'un territoire doit prendre en compte le domaine culturel, souvent oublié dans les différentes réflexions menées en la matière. Ceci nécessite de transmettre la culture basque aux enfants (notamment par l'éducation artistique) et plus largement à un grand public afin qu'ils s'impliquent tout au long de leur vie dans un processus de formation et d'enrichissement.

Aussi, faut-il en particulier créer des ponts entre le monde culturel et celui de l'enseignement et la recherche, imaginer des passerelles entre cultures locales et extérieures.

Vaste chantier où tout un chacun doit toujours garder à l'esprit la nécessité d'un projet collectif qui réponde aux besoins culturels et linguistiques des habitants du Pays Basque.



Créé en 1990, l'Institut culturel basque, conformément à l'article 4 de ses statuts, a deux principaux objectifs :

- Apporter un soutien actif et créatif à la langue et à la culture basques ;
- Etre un organe de recherches et d'échanges culturels au plus haut niveau et dans tous les domaines.

Il intervient dans les secteurs d'activités liés aux expressions basques telles que la littérature et l'édition, le théâtre et le bertsularisme, l'audiovisuel, la danse, le chant et la musique, les arts plastiques, le patrimoine et l'environnement, les sports basques.

Concrètement, l'Institut culturel basque est partenaire, tant technique que financier, de projets portés par les associations membres (106 à ce jour) mais il génère aussi des actions qui lui sont propres.

Il est subventionné par l'Etat (Ministère de la culture), le Département des Pyrénées-Atlantiques et le Conseil régional d'Aquitaine, avec la participation financière du Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque (qui regroupe 146 communes) et du Gouvernement Basque dans le cadre d'une convention pluriannuelle. A ces aides s'ajoutent les ressources propres, dont le mécénat privé.

2.1/ 16 ANS D'EXPERIENCE

A travers les nombreuses actions entreprises pendant 16 ans, l'Institut culturel basque a globalement acquis une légitimité certaine, tant de la part des acteurs culturels que des élus ou des différentes administrations territoriales, nationales, voire internationales. Il est aujourd'hui reconnu comme un outil structurant pour le développement durable de la culture basque.

Avec un budget annuel moyen de 850 000 euros, une équipe professionnelle de sept personnes conduit les différentes actions propres de l'ICB, dans les domaines du patrimoine, du spectacle vivant, de la valorisation culturelle en langue basque, des nouvelles technologies et supports multimédias, ou encore des relations transfrontalières, tout en assurant l'ingénierie aux artistes et associations membres.



A titre d'exemple, en 2005, l'Institut culturel basque a :

- réalisé 171 actions propres;
- soutenu 56 associations;
- travaillé avec 76 partenaires différents;
- fait intervenir, dans le cadre de ses projets, 83 artistes basques .

Parmi les grandes réalisations, citons le vaste programme pluriannuel Kantuketan sur le chant et la musique basques qui a été très fédérateur en Pays Basque avec à l'extérieur, une panoplie d'actions : exposition interactive et itinérante, sessions de formation pour enfants et artistes, créations et résidences artistiques, productions bibliographiques et discographiques, dont le double longbox CD réalisé récemment avec Radio France.

Aujourd'hui, un nouveau programme pluriannuel baptisé « Batekmila » (Le singulier pluriel) a été lancé, avec de multiples actions ayant comme objectif essentiel de valoriser la culture basque tout en touchant de nouveaux publics, essentiellement non bascophones.

Globalement, l'Institut culturel basque a joué un rôle de suppléance pendant de nombreuses années, essentiellement dans l'action linguistique.

Suite à la récente mise en place de l'Office Public de la langue basque avec lequel une convention de partenariat a été signée, l'Institut doit redéfinir ses priorités d'intervention, en dynamisant encore davantage l'action culturelle et artistique. Il doit aussi savoir capitaliser ses expériences (points forts, points faibles,...) pour anticiper et s'adapter aux différents changements.

Dans le cadre du projet de territoire Pays Basque 2020, l'Institut culturel basque souhaite comme l'indique son président Mikel Erramoussé « *donner une orientation créatrice et génératrice à la culture basque* ». Ceci, en apportant son savoir-faire pour conforter le rôle et la place de la culture basque dans le nouveau paysage qui se profile.



2.2/ LA CULTURE BASQUE DANS LE PROJET DE TERRITOIRE

Mandaté par le Conseil des élus et le Conseil de développement, l'Institut culturel basque a produit une première contribution définissant les principaux enjeux de la culture basque, dans la démarche « Pays Basque 2020 ».

Suite à une démarche participative de ses associations membres et personnes-ressources, l'Institut culturel basque a dégagé deux grands enjeux : faire de la culture basque un élément de rayonnement du territoire, maintenir et consolider la cohésion interne du monde culturel basque, l'objectif étant de faire de la culture basque un élément moteur en termes de coopération transfrontalière, de réciprocité Côte/Intérieur et de développement durable.

Tout en s'interrogeant sur son rôle dans la mise en œuvre du schéma, et fort de l'expérience acquise depuis sa création, l'Institut culturel basque souhaite s'investir de manière significative en privilégiant quatre axes :

- Valoriser le patrimoine oral et l'éducation à la culture basque ;
- Renforcer l'aide à la création ;
- Soutenir la diffusion dans son ensemble ;
- Approfondir son rôle de médiation.

Enfin, ce nouveau programme s'inscrit dans une politique d'échanges culturels et de croisements artistiques qui associera naturellement le local et l'universel, pour favoriser la diversité culturelle à travers le monde, conformément à la Déclaration universelle de l'UNESCO.



3.1/ LE PATRIMOINE, SOURCE DE CREATIVITE**3.1.1 Collecter, conserver et valoriser
le patrimoine oral du Pays Basque**

Le patrimoine va bien au delà des monuments et objets mobiliers, du capital immobilier, foncier et financier légué par nos ancêtres. Il englobe tous les savoir-faire (connaissances, techniques, faits et gestes quotidiens), les savoir-dire (langue, mythes, légendes, toponymes et toutes autres traditions orales), les pratiques sociales (jeu et sports, fêtes, gastronomie) et les productions artistiques (chant, théâtre, littérature, danse, arts plastiques, etc.).

Dans la mesure où ils nous ont été légués par nos prédécesseurs, souvent transformés voire modelés par l'action ou la main de l'homme, les spécificités géologiques et paysages, les écosystèmes, le climat, la faune, la flore, les richesses du sol et du sous-sol font aussi partie du patrimoine que chaque génération a le devoir de gérer.

Le patrimoine est constitué de tous les éléments matériels et immatériels qui fondent l'identité d'un groupe humain et le différencient d'un autre.

L'Institut culturel basque souhaite privilégier dans les années à venir l'un des secteurs qui a une place significative au Pays Basque : le patrimoine oral et immatériel (récits de vie, bertsus, légendes, proverbes, contes, chants, ...).

L'enjeu est de taille : assurer la transmission du patrimoine oral entre et au sein des générations, c'est à dire pérenniser le lien culturel et social, pour faire de ce patrimoine le creuset de nouvelles expérimentations artistiques.



3.1.1 Collecter, conserver et valoriser le patrimoine oral du Pays Basque

Modalités d'application :

- Engager un programme pluriannuel de collecte de la mémoire orale, sur un territoire donné (démarrage en Basse-Navarre en 2007) : rencontre avec les habitants, enregistrements, vidéos ;
- Cataloguer les ressources collectées (constitution d'une base de données) ;
- Valoriser les archives orales : réalisation d'une exposition itinérante, de conférences, d'actions éducatives, diffusion via internet, création... ;
- Participer à la mise en place d'un Centre de l'Oralité, pour la conservation, l'étude et la valorisation des archives.

3.1.2 Privilégier la recherche ethnographique

Outre la nécessité de coordonner et de mettre en réseau l'action patrimoniale, notamment à travers la Commission Patrimoine de l'ICB, l'Institut culturel basque est un centre de ressources incontournable pour mener des travaux de recherche ethnographique sur des thèmes qui peuvent être définis avec les différentes institutions partenaires.

3.1.2 Privilégier la recherche ethnographique

Modalités d'application :

- Stimuler la recherche ethnographique à partir de thèmes patrimoniaux liés au Pays basque ;
- Créer, à partir des compétences en ethnologie de l'ICB, des partenariats sur des projets communs avec des institutions et associations telles que le Musée Basque, le CEP d'Irissarry, le nouveau Centre d'archives, Abbadia, etc. ;
- Renforcer le rôle d'ingénierie et de médiation avec les associations et les institutions concernées ;
- Proposer une bourse d'étude annuelle à des jeunes chercheurs universitaires dans les domaines du patrimoine et de la culture basque, ceci en relation étroite avec les projets de l'ICB.



3.1.3 Transmettre et éduquer à la culture basque

«L'éducation artistique et culturelle concourt à la formation intellectuelle et sensible des enfants et des jeunes. Elle vise à l'acquisition de compétences spécifiques dans les domaines artistiques enseignés ; elle joue un rôle essentiel en matière de valorisation de la diversité des cultures et des formes artistiques. Elle contribue à la formation de la personnalité et est un facteur déterminant de la construction de l'identité culturelle de chacun ».

Tel est l'objectif principal fixé par les deux Ministères français de l'Education Nationale et de la Culture.

Certes, la grande fonction de l'école est la transmission des savoirs et la formation initiale, mais cette même école est aussi un accès essentiel à l'éducation et à la connaissance des cultures.

Au Pays Basque, il est important que les enfants et les jeunes apprennent la langue basque, conjointement aux autres langues, et qu'ils vivent dans cette langue, tant en milieu scolaire qu'extra scolaire.

D'autre part, il ne suffit pas de protéger le patrimoine, il faut aussi le transmettre, et en premier lieu aux nouvelles générations : 70 % d'enfants scolarisés ne bénéficient pas de sensibilisation à la langue et à la culture basques.

Ceci passe tout d'abord par la découverte de la culture (littérature, improvisation versifiée, théâtre, chant et musique, danse, arts plastiques, patrimoine, etc.) en plaçant les enfants en situation de créativité.

D'où l'importance de mener des actions susceptibles de donner aux enfants le désir d'acquérir et d'expérimenter des connaissances liées à la culture basque, tant à l'école que dans des lieux publics tels que bibliothèques, médiathèques et centres de loisirs.

D'une manière générale, l'éducation à la culture est un parcours permanent qui ne se limite pas au monde scolaire et s'étale tout au long de la vie. Aussi doit-elle toucher le monde de l'université, celui des artistes, et plus généralement le grand public qui peut ainsi mieux comprendre le patrimoine du Pays Basque, apprécier une œuvre ou un événement culturel.

En définitive, l'éducation à la culture doit fidéliser un public en initiant un processus de sensibilisation à la création.

Enfin, la source première de notre patrimoine émane des personnes âgées, témoins exceptionnels de la langue et de la culture. Il est urgent aujourd'hui de transmettre leurs savoirs aux nouvelles générations.

L'Institut culturel basque se positionne comme un acteur incontournable dans ce processus général de transmission culturelle. Il est devenu, pour l'éducation artistique et culturelle intra et extra scolaire ainsi que pour la formation culturelle en langue basque, un centre de ressources reconnu.



3.1.3 Transmettre et éduquer à la culture basque

Modalités d'application :

- Créer des outils de connaissance de la culture basque, modernes et ludiques (livres thématiques, comme l'anthologie de la littérature basque par exemple, DVD, expositions,...), particulièrement en direction des enfants scolarisés qui ne bénéficient d'aucune sensibilisation à la culture basque ;
- Proposer au grand public des kits de formation et des supports ayant trait à la culture basque (chant, musique, théâtre, patrimoine, ...) ;
- Mettre en place des actions incitant à découvrir la culture basque, dans les bibliothèques-médiathèques par exemple (conférences illustrées ou autres) ;
- Faire participer les enfants, et plus largement le grand public, aux créations artistiques et littéraires, en privilégiant la rencontre avec les artistes ;
- Proposer des rencontres intergénérationnelles entre personnes âgées et enfants et valoriser ces actions en les diffusant au travers d'expositions, de supports électroniques...



3.2/ LA CREATIVITE, ESSENCE DE LA CULTURE

L'essence même de la culture, c'est la créativité. Ici au Pays Basque, la culture basque est fondée avant tout sur sa langue, l'euskara. Or, une langue qui se régénère à travers des nouvelles expérimentations va toujours de l'avant.

Sur un plan général, et en matière de culture basque en particulier, la plupart des acteurs ou artistes du Pays Basque nord font de la pratique amateur. Ceci prouve une grande vitalité liée à une identité forte. Mais, dans le même temps, il est important, pour ceux qui le désirent, de pouvoir se professionnaliser.

Même si les besoins des artistes amateurs et professionnels ne sont pas les mêmes, essentiellement sur les plans logistique, administratif et financier, il est inutile de vouloir créer entre eux une opposition. Au contraire, ce sont des lieux de rencontre, d'échanges d'expériences et de débats qu'il faut susciter. Des passerelles doivent exister, par exemple au travers d'actions d'accompagnement ou de directions artistiques assurées par des compétences reconnues dans chaque secteur culturel.

Pour y parvenir, la création artistique basque manque de moyens logistiques, tel un lieu de rencontres, de répétitions dédié tant aux professionnels qu'aux amateurs.

Par ailleurs, il faut trouver des façons innovantes de faire vivre la tradition, en s'ouvrant davantage à l'investigation pour créer des liens entre les arts, les artistes et la population (et tout particulièrement les enfants).

Enfin, s'ouvrir aux autres est essentiel. Etre curieux des autres cultures permet un regard critique sur la sienne, à condition que la découverte soit un réel échange mutuel.



3.2 La créativité, essence de la culture

Modalités d'application :

- Proposer un accompagnement artistique aux acteurs amateurs, avec des professionnels ou amateurs expérimentés et en s'appuyant sur un lieu-ressource ;
- Aider les amateurs et les artistes professionnels dans la mise en place et le suivi de leurs projets ;
- Soutenir l'écriture en langue basque (littérature pour enfants, roman, œuvres théâtrales, commande et/ou concours) ;
- Repérer de jeunes artistes et les accompagner dans leur parcours de création et de diffusion ;
- Mettre en place un fonds d'intervention pour la coproduction discographique d'un projet retenu par un jury et destiné à la publication d'un premier disque ;
- Soutenir et/ou initier des expérimentations artistiques à partir de la culture traditionnelle basque, en créant entre autres des liens trans-artistiques ;
- Mettre en place des échanges et des résidences d'artistes, en associant création et éducation (population locale, enfants, personnes âgées...), et en privilégiant les relations transfrontalières.

L'Institut culturel basque entend faire un effort particulier, dans les prochaines années, en faveur de la création théâtrale basque, et plus particulièrement du théâtre pour enfants. Il serait, par exemple, nécessaire de mener une réflexion en la matière avec les comédiens, les enseignants, les formateurs, etc.

De même, le monde du cinéma basque qui a été peu exploré jusqu'à présent fera partie des secteurs d'activités à dynamiser.



3.3/ LA DIFFUSION, TOUTES VOIES COMPRISES...

3.3.1 Soutenir activement la diffusion des artistes basques

Tout d'abord, l'action culturelle ne doit pas se cantonner aux équipements culturels ; elle doit engendrer, dans les villages et les villes, des animations auxquelles les habitants participeront en tant que spectateur mais aussi acteur. C'est ce public qu'il nous faut justement conquérir.

Par ailleurs, il est primordial de mieux faire connaître la culture basque et ses différents acteurs en Pays Basque et surtout à l'extérieur.

Afin de promouvoir durablement une expression culturelle basque de qualité, il est donc nécessaire de renforcer et multiplier les mises en réseaux avec les différents partenaires associatifs et institutionnels. Des relations nouvelles sont également à inventer aux niveaux national et européen en s'aidant des organismes de diffusion spécialisés dans ce domaine (Adami, Spedidam, AFAA, ONDA, SMAC...).

Vu qu'il s'agit d'un travail de longue haleine qui n'apportera ses fruits qu'au travers d'actions concrètes, la diffusion de la culture basque doit être d'abord renforcée localement et en Aquitaine, à travers les centres de ressources existants (OARA par exemple), puis en France et en Europe grâce à un vaste travail d'exploration en amont.

De même, il faut imaginer de nouveaux types de partenariats entre structures culturelles de la côte et de l'intérieur : des solidarités de fonctionnement et des mutualisations de moyens ainsi qu'une complémentarité dans la diffusion d'œuvres artistiques.

En outre, les relations transfrontalières doivent être poursuivies et amplifiées, afin qu'il y ait une véritable politique d'échanges artistiques et culturels basée sur un partenariat avec les services culturels des villes et les associations de promotion de la culture basque.



3.3.1 Soutenir activement la diffusion des artistes basques

Modalités d'application :

- Mettre en place un plan pluriannuel d'aide à la diffusion, tant des pratiques amateurs que professionnelles, au Pays Basque et à l'extérieur, en produisant des outils de promotion adaptés (guides des artistes et références discographiques en ligne) ;
- Intégrer la culture basque à des programmations plus globales (scènes de pays, organisateurs de spectacles, festivals, comités de fêtes,...) ;
- Faire participer les acteurs locaux à la réappropriation de la mémoire collective de leur ville ou village à travers des animations liées à des thèmes ou personnages célèbres (Labéguerie, Larzabal, Dibarrart, Mendiague, etc.) ;
- Mettre en place un plan pluriannuel qui renforcera les relations transfrontalières, en partenariat avec des villes, des structures culturelles ou des associations d'Outre-Bidassoa ;
- Privilégier les échanges culturels avec d'autres régions ou pays du monde, sous forme de rencontres interculturelles ;
- Mener une réflexion approfondie concernant l'édition et la diffusion discographique d'expression basque (coproduction de disques par ex.), en partenariat avec les professionnels de ce domaine.



3.3.2 Valoriser la culture basque dans les médias et au travers des nouvelles technologies

Les nouvelles technologies offrent à la culture basque de nouvelles opportunités. Celles-ci doivent être utilisées pour moderniser et développer l'environnement culturel basque. Mais une large diffusion du patrimoine et des expressions artistiques contemporaines basques nécessite l'acquisition d'une compétence particulière dans ce domaine.

Conscient de ce fait, l'Institut culturel basque s'est doté d'un outil indispensable : un site-portal quadrilingue qui devient, de jour en jour, une référence en matière de culture basque, tant pour les internautes du monde entier que pour les associations membres de l'ICB.

Aujourd'hui, notre site est en constante progression ; un important travail de sensibilisation aux TIC et de coordination est engagé avec les différents partenaires et des passerelles sont créées avec d'autres sites internet du Pays Basque et d'ailleurs (diaspora entre autres).

La prochaine étape consiste à faire évoluer cet outil, afin qu'il devienne un véritable espace multimédia pour la création et la diffusion de la culture basque, en relation avec les bibliothèques-médiathèques et autres lieux publics répartis au Pays Basque ou ailleurs. Il est pour cela nécessaire de porter l'accent sur la création de contenus culturels numériques de qualité.

Parallèlement, les radios et télévisions qui sont devenues un secteur clé des industries culturelles sont un élément essentiel pour faire partager la culture basque au plus grand nombre.

Or, malgré des progrès en la matière, beaucoup reste à faire pour que la culture basque soient plus présentes dans les médias, essentiellement dans les médias publics.

L'Institut culturel basque soutiendra et accompagnera les projets des radios et télévisions associatives du Pays Basque nord, et tout particulièrement ceux qui privilégieront langue basque et créativité. Il proposera des contenus culturels à bâtir en partenariat avec les autres réseaux publics de diffusion ; il sera centre-ressources et source de propositions en matière de culture basque pour les médias nationaux.



3.3.2 Valoriser la culture basque dans les médias et au travers des nouvelles technologies

Modalités d'application :

- Créer des contenus numériques à haute valeur ajoutée culturelle qui seront consultables depuis le site portail de la culture basque www.eke.org et au travers d'autres terminaux (CD-ROM, DVD-ROM, assistants personnels PDA, téléphones portables, baladeurs MP3...);
- Mettre en place une veille technologique permettant d'utiliser au mieux les nouvelles évolutions technologiques dans l'optique d'une valorisation numérique des ressources culturelles et patrimoniales;
- Développer la dimension culturelle des T.I.C comme outils de création et de diffusion ;
- Proposer, en partenariat avec les médias, des supports ou animations spécifiques (créations artistiques...) ayant trait à la culture basque, et être centre-ressources pour les médias nationaux.



3.3.3 Créer des synergies entre la culture basque et le monde économique

Hormis certaines actions isolées menées entre autres par l'Institut culturel basque, les relations entre les responsables économiques et les animateurs du monde culturel demeurent limitées. Entreprises et culture ont pourtant en commun un point majeur : la créativité et le besoin de communiquer par des actions fortes.

Par ailleurs, les entreprises (dont une des préoccupations interne est l'épanouissement des femmes et hommes qui y travaillent), peuvent devenir des lieux privilégiés de diffusion de la culture basque.

Aujourd'hui, on parle de plus en plus de l'image du Pays Basque pour mieux vendre les produits, notamment touristiques ou agroalimentaires. Cette image s'appuie sur la qualité des produits, sur l'identité, sur la langue et la culture basques.

Une réflexion est en cours sur d'éventuels labels « Pays Basque ». Cette démarche doit être collective, c'est à dire menée conjointement par les acteurs du monde économique et culturel.

A titre d'exemple, le tourisme est un domaine d'action à privilégier pour la diffusion de la culture basque. En effet, selon toutes les projections en la matière, les touristes seront de plus en plus attirés par des activités et événements liés au patrimoine et à la culture d'un pays.

Comme les professionnels du monde économique, les artistes basques doivent rechercher la qualité, l'innovation, en proposant une lecture originale de la culture basque dénuée de toute folklorisation.

Cette recherche de qualité doit être stimulée à sa juste valeur, par les institutions publiques et les diffuseurs, mais aussi par les entreprises privées. Celle-ci peuvent développer le partenariat ou le mécénat sur des projets artistiques et culturels, ou les intégrer en leur sein (performance, commande d'œuvres d'art).





3.3.3 Créer des synergies entre la culture basque et le monde économique

Modalités d'application :

- Proposer en partenariat des outils de connaissance de la culture et du patrimoine basques adaptés au monde de l'économie ;
- Créer au sein de l'ICB un groupement d'entreprises mécènes, autour du thème « Culture basque et économie » ;
- Mettre en place des actions communes, en matière de tourisme culturel ou lors de manifestations d'envergure à l'extérieur du Pays Basque (salons professionnels par ex.) ;
- Etre partenaire d'événements culturels, au sein de l'entreprise (créations artistiques,...) ou à l'extérieur.

3.3.4 Inscrire durablement « Le Pays Basque dans le Monde, le Monde en Pays Basque »

La culture basque ne peut vivre que par l'échange d'expériences et de savoir-faire. Où qu'ils soient dans le monde, les artistes cherchent à donner une voix à leur spécificité linguistique et à culturelle et participent ainsi aux tendances mondiales tout en s'en enrichissant.

Comme l'indique l'article 1 de la Déclaration universelle de l'Unesco sur la diversité culturelle, « *Source d'échanges, d'innovation et de créativité, la diversité culturelle (...) constitue le patrimoine commun de l'humanité et elle doit être reconnue et affirmée au bénéfice des générations présentes et des générations futures* ».

Ce programme souhaite mettre l'accent sur cet aspect fondamental qu'est la diversité et le pluralisme culturels.

Si l'on parle de la culture basque à travers le monde, on ne peut ignorer la présence très marquée de la diaspora basque dont ses membres vivent quotidiennement la langue et la culture basques tout en étant intégrés dans leurs pays d'accueil (Europe, Etats-Unis, Amérique du Sud, Australie, Asie, ...).

Un vaste chantier doit être ouvert afin de tisser encore davantage des liens, échanger des informations, mettre en place des actions culturelles et artistiques, entre autres sous forme de résidence d'artistes.

Les médias et les autres technologies d'information peuvent jouer un rôle essentiel dans la diffusion de l'information à destination et en provenance de la diaspora basque.

Parallèlement, des projets communs sont à organiser avec des centres basques, en partenariat avec la NABO (North American Bask Organization).

La diversité culturelle doit se traduire par la promotion auprès des jeunes artistes de nouvelles formes artistiques intégrant traditions et spécificités locales.

Ainsi, l'Institut culturel basque souhaite contribuer à des premières expérimentations avec les nouveaux pays d'Europe de l'Est, puis avec d'autres pays du monde, en partenariat avec les Instituts français et autres partenaires institutionnels et associatifs tels que l'UNESCO dans le cadre de ses programmes opérationnels favorisant la diversité et la coopération culturelles.

Enfin, l'ICB soutiendra des actions telle que la traduction dans d'autres langues de textes ou de films basques, afin d'exporter et de diffuser plus largement la culture basque à travers la planète.



3.3.4 Inscrire durablement «Le Pays Basque dans le monde et le monde en Pays Basque»

Modalités d'application :

- Mettre en place des échanges culturels avec la diaspora basque, avec programmation d'actions opérationnelles pluriannuelles, en partenariat avec différents centres basques du monde et organismes tels que l'Institut Etxepare mis en place par le Gouvernement Basque ;
- Etre partenaire de rencontres et d'expériences artistiques autour de la diversité et des droits culturels, à travers un programme commun d'actions, dans les domaines du chant, de la musique, de la littérature et du théâtre, en premier lieu avec l'Europe de l'Est ;
- Promouvoir la mobilité des jeunes artistes basques, pour les inciter à découvrir et à participer à d'autres formes de création à travers l'Europe (par exemple via les pépinières européennes pour jeunes artistes) ;
- Soutenir des actions de traduction d'œuvres basques en d'autres langues.



3.4/ LA MEDIATION AU CŒUR DES ACTIONS

3.4.1 Renforcer le rôle de médiation de l'Institut culturel basque

L'Institut culturel basque, en étroite partenariat avec les associations et les institutions, souhaite renforcer son rôle de médiateur pour engager un travail de fond sur l'oralité, favoriser la créativité, transmettre le patrimoine culturel basque aux enfants et le faire partager au plus grand nombre.

Il va de soi que tous les champs d'action précités ne peuvent et ne doivent être uniquement l'œuvre de l'institut, mais bien le fruit d'un travail collectif mené en toute confiance avec les interlocuteurs et partenaires impliqués. D'où le besoin d'organiser des rencontres afin de partager les points de vue, les expériences et les attentes des différents acteurs.

Ceci nécessite de renforcer la médiation :

- Entre associations culturelles et partenaires institutionnels, entre artistes de différentes disciplines, amateurs et professionnels ;
- Entre artistes et programmeurs de spectacles, en Pays Basque et à l'extérieur ;
- Entre acteurs de la culture basque et jeune public, essentiellement du milieu scolaire ;
- Entre acteurs de la culture basque et habitants du territoire.

Les différentes expériences menées par l'ICB depuis seize ans mettent en exergue deux besoins pour les années à venir :

- le besoin de médiation culturelle dû à un accroissement d'activités liées à de nouveaux échanges et partenariats ponctuels ou pluriannuels ;
- le besoin de renforcer la diffusion du patrimoine culturel et des expressions artistiques contemporaines, au travers notamment des industries culturelles (médias, T.I.C.,...).

La médiation culturelle doit permettre de décloisonner la culture basque, en travaillant sur des rapprochements entre mondes économique et culturel, entre secteurs de l'enseignement, du social, des loisirs ou du sport.



Enfin, un effort particulier de médiation est à accomplir à destination des nouveaux publics, essentiellement non bascophones, qui vivent dans un espace de plus en plus urbanisé (70 % des gens du Pays Basque habitent sur la côte ou en zone péri-urbaine). En conséquence, la culture basque doit occuper, dans un esprit d'ouverture et de convivialité, des micro-espaces dans les villes côtières. Le partenariat avec les services culturels des mairies, les maisons de quartier, les associations culturelles et sportives est indispensable pour bâtir des initiatives communes qui renforceront la présence de la culture basque et l'implication de la population locale.

De même la médiation est encore nécessaire quand il s'agit d'éduquer le public au patrimoine ou aux créations contemporaines, en les intégrant dans le quotidien des gens, à savoir les marchés, les places, les fêtes locales, etc.

L'Institut culturel basque qui souhaite s'investir entièrement dans ce rôle de médiateur, proposera des outils attractifs de connaissance et de transmission de la culture basque. Ceux-ci s'adresseront aux jeunes et aux nouveaux publics, essentiellement non-bascophones, qui présenteront la culture basque non comme expression folklorique mais comme composante de l'universalité.

Dans cette optique, une importante exposition itinérante intitulée « Batekmila – les mondes basques » verra le jour en 2007 et de nombreuses rencontres seront organisées autour de cet événement pour les enfants et le grand public (conférences, visites guidées, concerts, etc.).

Cette exposition mettra en scène le caractère à la fois pluriel et singulier de la culture basque : plurielle et universelle par la diversité de ses formes artistiques et de ses créateurs, unique par la langue basque qui lui confère tout son sens.

A plus long terme, et devant la forte concentration urbaine, il est nécessaire de penser à la création, en plein cœur d'une ville ou d'une zone attractive, d'un espace multimédia de la culture basque où le public local et extérieur pourrait découvrir la richesse du patrimoine vivant.



3.4.1 Renforcer le rôle de médiation de l'Institut culturel basque

Modalités d'application :

- Organiser des rencontres régulières et des forums de discussion entre associations, artistes amateurs et professionnels, artistes et population locale ;
- Etre médiateur auprès des artistes et des associations pour l'aide à la création, la formation, l'éducation artistique et la diffusion, ceci afin d'optimiser les différentes étapes ;
- Renforcer la médiation auprès des nouveaux publics, essentiellement sur la côte (espaces commerciaux, bibliothèques, universités, associations culturelles, acteurs touristiques), en mettant en place un plan d'actions ciblées sur les différentes thématiques culturelles ;
- Créer, à destination d'un large public, une exposition itinérante « Batekmila-les mondes basques », moderne et interactive, en communiquant auprès des enfants, personnes âgées, du grand public, par des actions concrètes de vulgarisation (conférences, chant, musique, improvisation versifiée, danse,...) ;
- Rechercher des partenariats pour la création d'un Espace multimédia de la culture basque.

3.4.2 Mettre en place des outils d'évaluation des projets

La médiation passe aussi par la fidélisation des partenaires institutionnels et privés qui doivent être en mesure d'évaluer les projets dans lesquels ils sont engagés. Aussi, l'Institut culturel basque s'entourera de toutes les compétences en la matière pour évaluer l'avancement des actions. Ainsi, à la fin de chaque année, il fera un bilan moral et financier de ses activités, projet par projet, qu'il présentera à ses administrateurs et, tout particulièrement, à ses différents partenaires financiers.



CONCLUSION

Ce programme pluriannuel (2007-2013) propose de faire de la culture basque un élément constitutif du rayonnement externe et de la cohésion interne du territoire, en privilégiant la réciprocité côte/intérieur, la coopération transfrontalière et le développement durable.

L'Institut culturel basque désire jouer un rôle déterminant dans la mise en oeuvre de ce plan d'actions, en renforçant, entre autres, son rôle de médiation dans les secteurs du patrimoine, de la création, et de la diffusion.

Aussi, après 16 années d'expériences et de savoir-faire acquis, l'Institut culturel basque doit élargir ses domaines d'intervention, par exemple en matière d'éducation artistique et culturelle pour les enfants, de patrimoine immatériel, d'accompagnement des artistes tant amateurs que professionnels, de valorisation de la culture basque auprès des nouveaux publics et à travers les T.I.C., ou encore dans la recherche de partenariats avec le monde économique.

Enfin, notre organisme souhaite participer au développement des échanges artistiques à l'échelle de la planète, en inscrivant le Pays Basque dans le Monde, et le Monde en Pays Basque.

Afin de mener à bien cette politique culturelle ambitieuse et pour consolider son rôle fédérateur auprès des associations, artistes, institutions, et autres partenaires locaux, nationaux et internationaux, l'Institut culturel basque doit impérativement se doter de nouveaux moyens financiers et humains.

C'est à cette condition qu'il s'inscrira pleinement dans le futur projet Pays Basque 2020 dont l'un des défis est la valorisation et la transmission de l'héritage culturel, basque, facteur essentiel du développement durable du territoire et de ses habitants.

